LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR RUSIJOS FEDERACIJOS VYRIAUSYBĖS

SUSITARIMAS DĖL TARPTAUTINIO SUSISIEKIMO AUTOMOBILIAIS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Rusijos Federacijos Vyriausybė, toliau vadinamos „Susitariančiomis Šalimis“, sutinkamai su 1991 m. liepos 29 d. Sutartim dėl tarptautinių santykių pagrindų tarp Lietuvos Respublikos ir Rusijos Tarybų Federacinės Socialistinės Respublikos ir Susitarimu dėl bendradarbiavimo principų ir tarpusavio santykių sąlygų transporto srityje tarp Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Rusijos Federacijos Vyriausybės, pasirašyto 1992 m. vasario 12 d., siekdamos toliau plėtoti automobilių susisiekimą tarp abiejų šalių, taip pat vežiojimus tranzitu per Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos teritorijas,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Sutinkamai su šiuo Susitarimu vykdomi reguliarūs ir nereguliarūs keleivių, taip pat ir krovinių vežiojimai transporto priemonėmis tarp abiejų šalių ir tranzitu per jų teritorijas.

2 straipsnis

Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos, specialūs terminai, naudojami Susitarime, taip pat nuostatos, susijusios su transporto priemonių registraciniais ir skiriamaisiais ženklais, krovinius lydinčiais dokumentais, nurodyti 1 priede, kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

I. Keleivių vežiojimas

3 straipsnis

1. Reguliarūs keleivių vežiojimai autobusais organizuojami suderinus tarp Susitariančių Šalių kompetentingų įstaigų.

2. Pasiūlymai dėl tokių vežiojimų yra iš anksto perduodami Susitariančių Šalių kompetentingų įstaigų viena kitai. Šiuose pasiūlymuose turi būti šie duomenys: vežėjo pavadinimas, maršruto pavadinimas, tvarkaraštis, tarifas, sustojimų vietos, kuriose vežėjas įlaipins ir išlaipins keleivius, numatomas vežiojimų laikotarpis.

4 straipsnis

1. Tam, kad atlikti nereguliarius keleivių vežiojimus autobusais tarp Susitariančių Šalių arba tranzitu per jų teritorijas, išskyrus vežiojimus, numatytus šio Susitarimo 5 straipsnyje, reikalingi leidimai, išduodami Susitariančių Šalių kompetentingų įstaigų.

2. Leidimų, numatytų šio straipsnio 1 punkte nereguliariems keleivių vežiojimams, išdavimo tvarką nustato abiejų Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos kartu.

3. Kiekvienam nereguliariam keleivių vežimui autobusu turi būti išduotas leidimas, leidžiantis atlikti vieną reisą ten ir atgal, jei leidime nenurodyta kitaip.

5 straipsnis

1. Leidimų nereikia, atliekant nereguliarius keleivių vežiojimus autobusais, jei ta pati keleivių grupė vežama tuo pačiu autobusu:

a) visos kelionės metu, prasidedančioje ir pasibaigiančioje Susitariančios Šalies, kurioje užregistruotas autobusas, teritorijoje;

b) vienos kelionės metu, prasidedančioje Susitariančios Šalies teritorijoje, kurioje užregistruotas autobusas ir pasibaigiančioje kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, su sąlyga, kad autobusas iš šios teritorijos išvažiuos arba atvyks į ją tuščias;

c) kai sugedęs autobusas keičiamas kitu.

2. Šio straipsnio 1 punkte numatytų vežiojimų atvejais, autobuso vairuotojas privalo turėti keleivių sąrašą.

II. Krovinių vežiojimas

6 straipsnis

1. Kroviniai tarp Susitariančių Šalių arba tranzitu per jų teritorijas, išskyrus vežimus, numatytus šio Susitarimo 7 ir 8 straipsniuose, vežami krovininėmis transporto priemonėmis pagal Susitariančių Šalių kompetentingų įstaigų išduodamus leidimus.

2. Kiekvienam krovinių vežimui, atliekamam krovinine transporto priemone, turi būti išduotas leidimas, duodantis teisę atlikti vieną reisą ten ir atgal, jei leidime nenumatyta kitaip.

3. Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos kasmet perduoda viena kitai sutartą leidimų blankų kiekį krovinių vežimui.

4. Krovinių vežiojimai į trečiąsias šalis ir iš trečiųjų šalių vykdomi tik su specialiais leidimais.

7 straipsnis

1. Leidimų nereikia vežant:

a) kilnojamąjį turtą persikeliant;

b) eksponatus, įrengimus ir medžiagas, skirtas mugėms ir parodoms;

c) transporto priemones, gyvulius, taip pat kitą inventorių, skirtą įvairiems sportiniams renginiams;

d) teatro dekoracijas ir rekvizitus, muzikos instrumentus, įrangą ir reikmenis, radijo, kino ir televizijos laidų filmavimui;

e) mirusiųjų palaikus;

f) humanitarinę pagalbą, įformintą atitinkamais dokumentais;

g) medicininę įrangą ir medikamentus, suteikiant pagalbą avarijos ir stichinės nelaimės atvejais;

h) paštą;

i) sugedusias transporto priemones iš vienos Susitariančios Šalies teritorijos į kitos Susitariančios Šalies teritoriją, kurioje užregistruotos nurodytos transporto priemonės;

k) krovinius automobiliais, kurių kraulumas iki 3,5 t ir bendra masė iki 6 t.

2. Išimtys, numatytos šio straipsnio 1 punkto b, c, d papunkčiuose, galioja tais atvejais, jei krovinys grąžinamas atgal į šalį, kurioje užregistruota transporto priemonė, arba jei krovinys bus vežamas į trečios šalies teritoriją.

8 straipsnis

1. Jei transporto priemonių svoris arba gabaritai, vykstančių be krovinio arba su kroviniu, viršija nustatytas normas kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, taip pat vežant pavojingus krovinius, vežėjas turi gauti specialų, kitos Susitariančios Šalies kompetentingos įstaigos, leidimą.

2. Jei paminėtas šio straipsnio 1 punkte leidimas numato tam tikrą maršrutą, turi būti vežama šiuo maršrutu.

III. Bendros nuostatos

9 straipsnis

1. Keleivių ir krovinių vežiojimai transporto priemonėmis tranzitu per Lietuvos Respublikos teritoriją į Kaliningrado sritį ir atgal atliekami pagal 2 priedo, kuris yra neskiriama šio Susitarimo dalis, reikalavimus ir sąlygas.

2. Dvišaliai keleivių ir krovinių vežiojimai transporto priemonėmis tarp Lietuvos Respublikos ir Kaliningrado srities vykdomi be leidimų.

10 straipsnis

1. Vežiojimai, numatyti šiuo Susitarimu, gali būti atliekami abiejų Susitariančių Šalių vežėjų, kurie sutinkamai su savo šalies įstatymais gali atlikti tarptautinius vežiojimus.

2. Transporto priemonės, atliekančios vežiojimus sutinkamai su šiuo Susitarimu turi turėti savo šalies skiriamuosius ir registracinius ženklus.

11 straipsnis

1. Vežėjui neleidžiama vežioti keleivių ir krovinių tarp dviejų punktų, esančių kitos Susitariančios Šalies teritorijoje.

2. Lietuvos vežėjai gali vežti keleivius ir krovinius iš Kaliningrado srities į kitus Rusijos Federacijos regionus ir atgal per Lietuvos Respublikos teritoriją, gavę specialų Rusijos Federacijos kompetentingų įstaigų leidimą. Minėtų leidimų išdavimo sąlygas ir tvarką nustatys suderinusios Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos.

12 straipsnis

1. Transporto priemonių vairuotojai, atliekantys vežiojimus sutinkamai su šiuo Susitarimu, turi turėti nacionalinius (tarptautinius) vairuotojų pažymėjimus ir nacionalinius transporto priemonės registracijos dokumentus.

2. Nacionaliniai (tarptautiniai) vairuotojų pažymėjimai turi atitikti tarptautinius pavyzdžius.

3. Kiekviena Susitarianti Šalis pripažįsta savo teritorijoje Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos kompetentingų įstaigų išduotus registracinius dokumentus ir numerinius ženklus transporto priemonėms, taip pat kvalifikacinius pažymėjimus, leidžiančius vairuoti transporto priemonę.

13 straipsnis

1. Atliekant vežiojimus pagal šį Susitarimą, vienos iš Susitariančių Šalių vežėjas kitos Susitariančios Šalies teritorijoje turi laikytis ten galiojančių įstatymų ir taisyklių.

2. Šio Susitarimo nuostatų pažeidimo atveju, vienos iš Susitariančių Šalių teritorijoje, šalies kompetentingos įstaigos, kurioje užregistruota transporto priemonė, atsižvelgiant į prašymą kitos Susitariančios Šalies kompetentingos įstaigos, taikys priemones vežėjui, padariusiam pažeidimą, numatytas vidaus įstatymais.

Atsižvelgiant į vienos Susitariančios Šalies kompetentingos įstaigos prašymą, kitos Susitariančios Šalies kompetentinga įstaiga praneša apie taikytas priemones.

14 straipsnis

Mokėjimai už vežiojimus, numatytus šiuo Susitarimu, atliekami sutinkamai su galiojančiu tarp Susitariančių Šalių Susitarimu apie mokėjimus.

15 straipsnis

Keleivių ir krovinių vežiojimai pagal šį Susitarimą atliekami su sąlyga, kad vežėjas bus apdraustas civiline atsakomybe nuo žalos, padarytos tretiems asmenims. Kiekvienas vežėjas privalo iš anksto apdrausti nuo tokios atsakomybės transporto priemones, atliekančias nurodytus vežiojimus.

16 straipsnis

1. Pasienio, muitinės ir sanitarinei kontrolei bus taikomi tarptautinių Susitarimų, kurių dalyvės yra abi Susitariančios Šalys, nuostatos.

Sprendžiant klausimus, nesureguliuotus šiais Susitarimais, bus taikomi kiekvienos iš Susitariančių Šalių įstatymai.

2. Pasienio, muitinės ir sanitarinė kontrolė, vežant sunkius ligonius, atliekant reguliarius keleivių vežiojimus autobusais, taip pat vežant gyvulius ir greitai gendančius krovinius, bus atliekama be eilės.

17 straipsnis

1. Atliekant vežiojimus pagal šį Susitarimą, nuo muitinės rinkliavų, įvažiavimo mokesčių ir leidimų abipusiai atleidžiami į kitos Susitariančios Šalies teritoriją įvežami:

a) degalai, esantys kiekvienam transporto priemonės modeliui numatytose talpose, technologiškai ir konstruktyviai įkomponuotose variklio degalų padavimo sistemose;

b) tepalai, reikalingi transporto priemonei, vežiojimo metu normaliai naudojant;

c) atsarginės dalys, skirtos transporto priemonės remontui, atliekančios tarptautinius vežiojimus.

2. Nepanaudotos atsarginės dalys išvežamos atgal, o pakeistos atsarginės dalys turi būti išvežtos iš šalies arba sunaikintos, arba priduotos nustatyta tvarka atitinkamos Susitariančios Šalies teritorijoje.

18 straipsnis

Susitariančios Šalys padės abiejų šalių autotransporto įmonių ir organizacijų, nepriklausomai nuo jų teisinių- organizacinių ir nuosavybės formų, tiesioginių ekonominių ryšių vystymuisi ir bendrų įmonių automobilių transporto srityje kūrimui.

19 straipsnis

Susitariančios Šalys abipusiai sieks koordinuoti darbą sukuriant sąlygas judraus sąstato techninei pagalbai, automobilių užpildymo kuru ir tepalais, pagalbos įvykus avarijai suteikimui.

20 straipsnis

Susitariančios Šalys spręs visus ginčytinus klausimus, galinčius atsirasti dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo, derybų ir konsultacijų būdu.

21 straipsnis

Siekdamos užtikrinti tinkamą šio Susitarimo vykdymą ir kilusių ginčytinų klausimų sprendimą, Susitariančios Šalys iš kompetentingų įstaigų atstovų sudaro Jungtinę komisiją. Jungtinės komisijos posėdžiai vyksta paeiliui abiejų šalių teritorijose.

22 straipsnis

Klausimai, nesureguliuoti šiuo Susitarimu, taip pat tarptautiniais susitarimais, kurių dalyvėmis yra abi Susitariančios Šalys, bus sprendžiami sutinkamai su kiekvienos Susitariančios Šalies įstatymais.

23 straipsnis

Šis Susitarimas nenagrinėja Susitariančių Šalių teisių ir įsipareigojimų, išplaukiančių iš kitų sudarytų tarptautinių sutarčių ir susitarimų.

24 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja nuo tos dienos, kada Susitariančios Šalys diplomatiniais kanalais praneš viena kitai apie tai, kad vidaus teisės reikalavimai, šiam Susitarimui įsigalioti, įvykdyti.

Šis Susitarimas sudarytas neribotam laikotarpiui.

Tačiau kiekviena iš Susitariančių Šalių gali nutraukti Susitarimą bet kuriuo metu, iš anksto raštu, diplomatiniais kanalais, perspėjus apie tai kitą šalį prieš šešis mėnesius.

Pasirašyta Vilniuje 1993 m. lapkričio mėn. 18 d. dviem egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir rusų kalbomis, abu tekstai turi vienodą galią.

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU	RUSIJOS FEDERACIJOS VYRIAUSYBĖS VARDU

1 priedas

PROTOKOLAS PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR RUSIJOS FEDERACIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL TARPTAUTINIO SUSISIEKIMO AUTOMOBILIAIS

Dėl Susitarimo tarp Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Rusijos Federacijos Vyriausybės dėl tarptautinio susisiekimo automobiliais, pasirašyto Vilniuje 1993 m. lapkričio mėn. 18 d., taikymo, Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos Vyriausybės susitarė:

1. Paminėtame Susitarime kompetentingos įstaigos yra:

Iš Lietuvos Respublikos pusės:
3, 4, 6, 13 straipsniams – Susisiekimo ministerija (Kelių transporto departamentas);
8 straipsniui – Vidaus reikalų ministerija (Policijos departamento Kelių policijos valdyba).

Iš Rusijos Federacijos pusės:
Rusijos Federacijos transporto ministerija.

2. Terminas „krovininis automobilis“ Susitarime reiškia krovininį automobilį, vilkiką su puspriekabe ir krovininį automobilį su priekaba.

Terminas „autobusas“ Susitarime reiškia transporto priemonę, skirtą keleivių vežiojimams, turinčią ne mažiau 8 sėdimų vietų, neskaitant vairuotojo, taip pat priekabą bagažo vežimui.

Terminas „reguliarūs keleivių vežiojimai“ Susitarime reiškia vežiojimus, kurie atliekami tam tikru dažnumu pagal nustatytą maršrutą su keleivių įlaipinimo ir išlaipinimo punktais, pagal iš anksto sutartus ir paskelbtus tvarkaraščius ir tarifus.

3. Tais atvejais, kada krovinių vežiojimas bus atliekamas krovinine transporto priemone su priekaba arba puspriekabe, nurodytos priekabos arba puspriekabės nebūtinai turi turėti atitinkamai Lietuvos Respublikos ar Rusijos Federacijos registracinius ir skiriamuosius ženklus.

4. Susitarimo 16 straipsnyje terminas „sanitarinė kontrolė“ reiškia sanitarinę, veterinarinę ir taip pat fitosanitarinę kontrolę.

5. Krovinių vežiojimai, numatyti šiuo Susitarimu, atliekami pagal važtaraštį, kurio turinys turi atitikti priimtą tarptautinį pavyzdį ir turi būti užpildomas lietuvių ir rusų kalbomis.

Šis Protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

Sudarytas Vilniuje 1993 m. lapkričio mėn. 18 d. dviem autentiškais egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir rusų kalbomis, abu tekstai turi vienodą galią.

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU	RUSIJOS FEDERACIJOS VYRIAUSYBĖS VARDU

_____

2 priedas

KROVINIŲ IR KELEIVIŲ VEŽIOJIMŲ TRANZITU PER LIETUVOS RESPUBLIKOS TERITORIJĄ TARP KALININGRADO SRITIES IR KITŲ RUSIJOS FEDERACIJOS REGIONŲ TVARKOS IR SĄLYGŲ PROTOKOLAS

Sutinkamai su Susitarimo tarp Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Rusijos Federacijos Vyriausybės dėl tarptautinio susisiekimo automobiliais, pasirašyto Vilniuje 1993 m. lapkričio mėn. 18 d., 9 straipsniu, Susitariančios Šalys

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Susitariančios Šalys sudarys sąlygas be kliūčių vykdyti keleivių ir krovinių vežiojimus Rusijos transporto priemonėmis tranzitu per Lietuvos Respublikos teritoriją į Kaliningrado sritį ir atgal ir atitinkamai keleivių ir krovinių vežiojimus Lietuvos transporto priemonėmis per Kaliningrado sritį į Lietuvos Respublikos teritoriją ir atgal.

2 straipsnis

1. Vežiojimams, numatytiems šio Protokolo 1 straipsnyje, Lietuvos Respublikos kompetentingos įstaigos ir Rusijos Federacijos kompetentingos įstaigos perduos viena kitai jų prašomą specialių leidimų kiekį.

2. Kiekvienam krovinių vežiojimui, atliekamam krovinine transporto priemone, turi būti išduotas leidimas, kuris duoda teisę atlikti vieną kelionę ten ir atgal, jei leidime neparašyta kitaip.

3. Atvejais, nurodytais šio Protokolo 1 straipsnyje, pavojingų ir negabaritinių krovinių vežiojimai bus vykdomi su specialiais leidimais, numatytais Susitarimo 8 straipsniu.

Šis Protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

Sudarytas Vilniuje 1993 m. lapkričio mėn. 18 d. dviem autentiškais egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir rusų kalbomis, abu tekstai turi vienodą galią.

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU	RUSIJOS FEDERACIJOS VYRIAUSYBĖS VARDU

_____